

کتاب II

کشورهای اروپایی با هم همکاری میکنند

پناهندگی، یافتن خانواده و اسکان مجدد



خوش آمدید!

این داستان درباره چهار جوان است — درست مثل شما.



آنها پس از یک سفر طولانی، با سلامتی به اروپا رسیده‌اند. بعضی از جوانان تنها رسیده‌اند. بعضی از آنها با خانواده خود آمدند. آنها سوالات زیادی دارند — و افرادی که در محل زندگیشان کار میکنند به آنها کمک میکنند.

این داستان میتواند به شما نیز کمک کند!



شما میتوانید این داستان را بخوانید:

- ← تنها
- ← با یک دوست
- ← با یک شخصی که اینجا کار میکند

شما این موارد را خواهید آموخت:

- ← پناهندگی، یافتن خانواده و جابجایی به چه معناست
- ← توقع چه چیز باید داشته باشیم
- ← چرا لازم است که شما مشارکت داشته باشید و با افسران همکاری نمایید
- ← چه کسانی میتوانند به شما کمک کنند
- ← در مورد حقوقتان

عجله نکنید. مشکل نیست اگر توقف دهید و بعداً دوباره به سراغ آن بروید.



اگر چیزی برایتان سخت و نامفهوم است، از کسی بخواهید آن را برای شما توضیح دهد. مراقب، مددکار اجتماعی یا وکیلان میتوانند به شما کمک کنند.

برای افرادی زیر 18 سال که بهتتهایی می‌آیند، یک مراقب تعیین خواهد شد. در برخی کشورها، به مراقب نماینده نیز گفته میشود. همچنین، در برخی کشورها، درخواست پناهندگی را درخواست مصئونیت بینالمللی نیز مینامند.

در پایان، شما خواهید یافت:

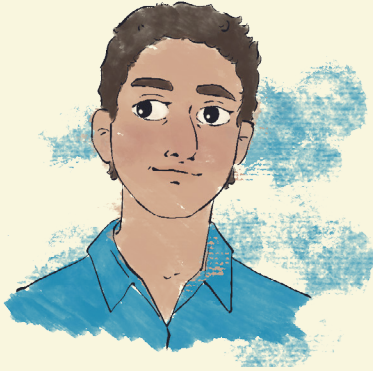
- یک صفحه حاوی معلومات محلی
- یک امتحان سرگرمکننده
- یک قسمت برای نوشتن پرسشهای خودتان و افزودن معلومات تماس مفید



در نهایت، توجه داشته باشید که تمامی خدمات ارائهشده در مراکز پذیرش جایی که در آن اقامت دارید، رایگان هستند. اگر یکی از کارمندان از شما پول درخواست کرد، با افسر مورد اعتماد یا با مراقب خود صحبت کنید.



با کرکترهای این داستان آشنا شوید

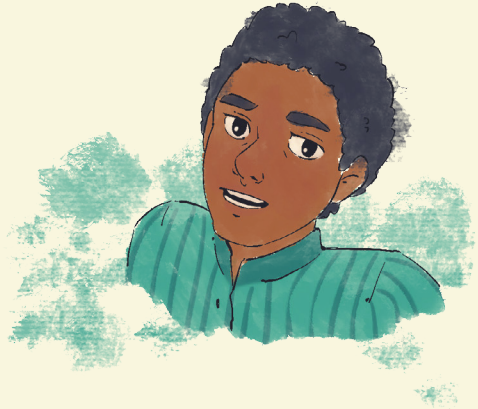


محمد

من 17 سال سن دارم. من بیشتر اوقات خوشحال هستم. من دوست دارم هر زمان که بتوانم به دوستان و خانوادهام کمک کنم. من چند هفته پیش بهتیهایی به اینجا رسیدم و در جستجوی پدرکلانم هستم. من میخواهم کار را آغاز کنم.

احمد

من 15 سال سن دارم. من همراه با خواهر بزرگم، جاسمین به اینجا آمدم؛ او از زمانی که مادرم درگذشت، از من مراقبت کرده است. من دوست دارم وقت خود را با دیگران بگذرانم و دوستان جدیدی پیدا کنم. من واقعا میخواهم هرچه زودتر به مکتب برگردم. در حال حاضر من در اینجا در حال یادگیری زبان محلی هستم.



جاسمین

من 24 سال سن دارم. من همراه با برادرم، احمد به اینجا آمدم و تا جایی که بتوانم از او مراقبت میکنم. ما در این اواخر به اینجا رسیدیم و در تلاش هستیم تا به کاکای ما که مدتی است در اروپا زندگی میکند، بپیونددیم. من ورزش را خوش دارم و در فوتبال بازی کردن مهارت زیاد دارم.



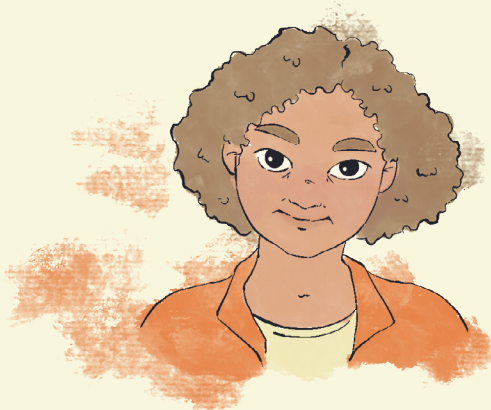
آدم

من 9 سال سن دارم. من تنها به اینجا آمدم. در حال حاضر، تصمیم گرفتم که صحبت نکنم. من قبل از آمدن به اینجا، چیزهای بد زیادی را تجربه کرده‌ام. قبل از این که دوباره صحبت کنم، به کمی وقت نیاز دارم. اما من هوشیار هستم و همه چیز را میدانم. من شنونده بسیار خوبی هستم و می‌خواهم به مکتب بروم. تمام دوستانی را که تا حال پیدا کرده‌ام، دوست دارم.



خانم اینس

من در این مرکز پذیرش به‌عنوان مراقب کار میکنم. من تلاش میکنم تا جایی که بتوانم از همه‌ی اطفال و نوجوانانی که به دنبال پناهندگی هستند حمایت کنم. من عاشق آشپزی هستم و وقتی همه مصروف و فعالاند، احساس شادی میکنم. ورزش باعث میشود که همه ما از نظر جسمی و روحی سالم بمانیم.



آقای فرد

من یک مشاور حقوقی هستم، که به نحوی وکیل محسوب میشود. من در اینجا همراه با همکاران بسیاری که آموزش‌دیده و باتجربه هستند کار میکنم. من به همه پناهجویان در زمینه مسائل حقوقی و درخواستهای پناهندگی‌شان، معلومات و حمایت ارائه میدهم. من خوش دارم تیشترهای رنگارنگی بپوشم که روی آنها پیامهایی نوشته شده باشد.



تشکر فراوان از تمام نوجوانان پناهجویی که پیش از انتشار، این داستان را خواندند و کمک کردند تا به این زیبایی تکمیل شود.

آنها همچنان در انتخاب نام کرکتهای اصلی کمک کردند.

همچنان از مقامات کشور مالت و هالند که از گفتوگوها با نوجوانان حمایت کردند، ابراز امتنان میکنیم.



این معلومات به مقامات کمک میکند تا پیگیری کنند چه کسانی، از کجا و چه زمانی وارد شده‌اند، دلایل سفرشان چیست و آیا قبلاً در اروپا بوده‌اند یا نه.



بله!

بله! اثر انگشتها منحصر بفرد هستند و حتی با گذر زمان تغییر نمیکنند...



آیا شگفتانگیز نیست که هیچکس دیگری در سراسر جهان اثر انگشت مشابه شما ندارد؟



خیر، این معلومات محرمانه است و با حکومت کشور شما به اشتراک گذاشته نمیشود. همیشه با افسران همکاری کنید و اجازه دهید از شما عکس و اثر انگشت بگیرند. اگر امتناع کنید، ممکن است باعث تأخیر شود یا اینطور به نظر برسد که دیگر نمیخواهید برای پناهندگی درخواست بدهید.

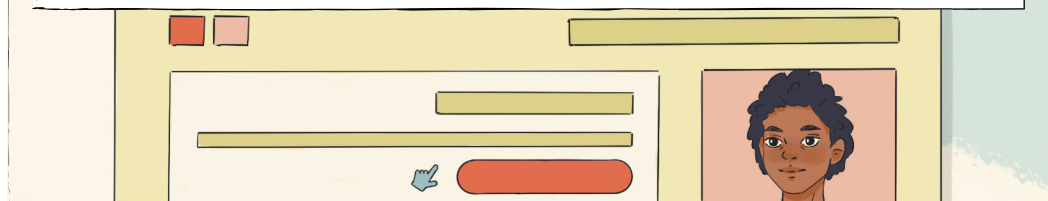


عکس و اثر انگشت شما همچنان میتواند به یافتن خانواده‌تان، در صورتیکه اینجا باشند کمک کند. این همچنان میتواند نشان دهد که آیا قبلاً برای پناهندگی ثبت‌نام کرده‌اید یا خیر، یا برای دلایل امنیتی مورد استفاده قرار گیرد.

آقای فرد، وقتی عکس و اثر انگشت من در سیستم کمپیوتری ثبت شد، آیا حکومت کشورم میتواند به این معلومات دسترسی پیدا کند؟



هرکسی که وارد میشود و میخواهد برای پناهندگی درخواست بدهد، باید این کار را در اولین کشوری که به آن میرسد انجام دهد. مهم است در همان کشوری که ثبتنام شدهاید باقی بمانید.



برخی متقاضیان تلاش میکنند بدون اطلاع مقامات به کشور دیگری بروند.



من هم همینطور. میخوام پدركلنم را پیدا كنم. در جریان سفر از او جدا شدم. از آنجایی كه زیر 18 سال دارم، يك مراقب دارم كه از من حمایت میکند. او به من توصیه كرد كه بمانم و كمك بگیرم.

همچنان، اگر من آنجا را ترك كنم، خطر از دست دادن برخی از خدمات و حمایت در جای دیگری در کشور دیگری را دارم.

سازمانهایی وجود دارند كه میتوانند پدركلنم را با خیال راحت پیدا كنند بدون اینکه من به تنهایی به آنجا بروم.



دقیقاً! مراقب شما همیشه بهترین خواستهها را برای شما دارد. او همراه با مقامات تلاش میکند تا اطمینان حاصل شود اطفال تنها در امنیت هستند.



درخواست تجدیدنظر چیست؟



اگر شما به کشور دیگری بروید و در آنجا برای پناهندگی درخواست بدهید، در حالی که کشور اول مسئول شماست، ممکن است مقامات آن کشور جدید شما را بازگردانند. شما میتوانید درخواست تجدیدنظر را تصمیم را داشته باشید.



دلایل نرفتن به کشور اولیه چه هستند؟



درخواست تجدیدنظر به معنای عدم موافقت است. اما باید توضیح دهید چرا مخالف هستید. مراقب و وکیلان میتوانند به شما مشاوره بدهند.



من درک میکنم...

اگر عضوی از خانواده تان در کشوری باشد که به آنجا رفتهاید، یا دچار بیماری جدی هستید و باید درمانی که شروع کردهاید را ادامه دهید...



بطور کلی، باید در همانجایی بمانید که ابتدا وارد آن شدهاید، درخواست پناهندگی دادهاید و ثبتنام شدهاید. این کار را هم برای شما و هم برای مقامات سادهتر میکند.



هم... افرادی که چنین
پیشنادهایی میدهند
ممکن است نیت خوبی
نداشته باشند.



... اما انتظار کشیدن میتواند دشوار باشد...
گاهی افرادی که ما را به اینجا رسانده‌اند
میگویند سریعتر برویم.



قبل از گرفتن تصمیمات مهم مانند ترک کشور،
همیشه با شخصی که در اینجا کار میکند و به او
اعتماد دارید صحبت کنید.

در مدت انتظار، مصروف
ماندن یا صحبت با خانواده
و دوستان در هنگام
ناراحتی میتواند مفید
باشد.



... از زندگی لذت ببرید!



... ورزش کنید...



به مطالعات خود ادامه
دهید...



یک طفل هرگز نباید بیک خود را
بیند و به تنهایی برود. سفر
تنهایی میتواند خطرناک باشد.



اگر شما، خانواده‌تان و مراقبتان موافقت داشته باشید، با حمایت مقامات دوباره به هم خواهید پیوست. اگر نخواهید با خانواده‌تان متحد شوید، میتوانید مخالفت کنید.

پاسخهای شما در فورم ردیابی خانواده ثبت میشود که مراقب میتواند در پر کردن آن کمک کند. سازمانی که مسئول ردیابی خانواده است به شما اطلاع خواهد داد اگر آنها را پیدا کند.



شاید یکی از اعضای خانواده رفتار خوشنیت‌آمیز داشته باشد. مقامات همیشه باید در نظر بگیرند چه چیزی برای شما بهتر و امنتر است.



چرا ممکن است کسی مخالفت کند؟



من درک میکنم. هم... پر کردن فورم ردیابی خانواده سخت است؟



نه، اگر اسناد لازم مانند سند تولد یا عکس آن را برای اثبات رابطه خانوادگی داشته باشید. این اسناد را هرچه زودتر با مقامات به اشتراک بگذارید.

پس طفل باید اسناد را ارائه دهد؟

بله. در موارد نادر، برخی کشورها ممکن است معاینه طبی مانند نمونه خون یا آب دهان را برای بررسی رابطه خانوادگی درخواست کنند.



آب دهان شما حاوی معلومات زیادی است. شما میتوانید انتخاب کنید که آیا می‌خواهید در این امتحان شرکت کنید یا خیر. برای مشاوره با مراقب خود صحبت کنید.



آگاه باشید: اگر مقامات به رابطه خانوادگی شک داشته باشند یا معلومات کافی نداشته باشند، ممکن است اجازه اتحاد مجدد را ندهند. البته، میتوانید در خواست تجدیدنظر در این تصمیم را داشته باشید.

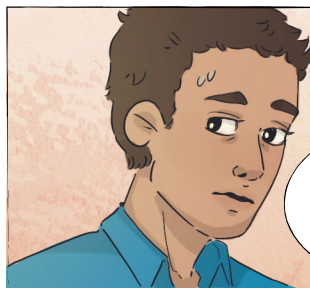


آقای فرد، روند اتحاد مجدد خانواده معمولاً چقدر طول میکشد؟

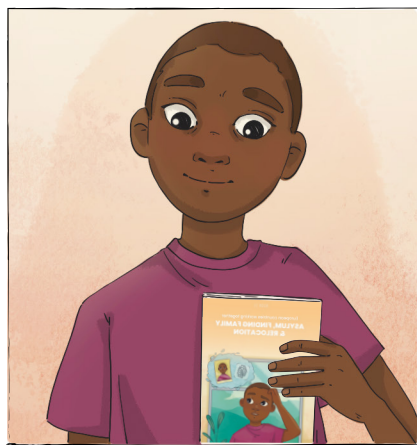


در این مدت، مشغول بمانید، زبان محلی را یاد بگیرید، و از مراقب خود درباره فعالیتهایی که میتوانید در آن شرکت کنید بپرسید.

زمان آن متفاوت است. باید صبور باشید. مراقب شما را در جریان قرار خواهد داد.



گاهی نگران میشوم مردم فکر کنند پرسیدن اینهمه سوال از طرف من نشانه نادانی است.



سوال 1

درباره وضعیت بی‌گویی که در آن مقامات ممکن است متقاضیان را جابه‌جا یا منتقل کنند.



سوال 2

وقتی مردم جایجا میشوند، آیا میتوانند کشور را انتخاب کنند؟



سوال 3

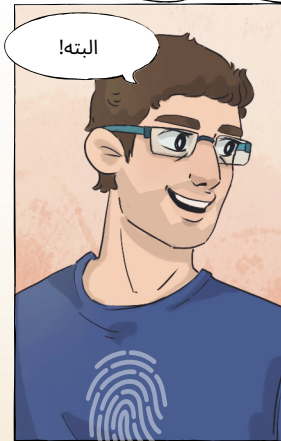
اگر یک نفر با تصمیم جابجایی خود موافق نباشد چه؟



سوال 4
آیا می‌توانید برای تجدیدنظر وقت زیاد بگیرید؟



آقای فرد، کسی از بهترین منافع
طفل صحبت کرد، واقعا یعنی چه؟



مهم

در این کشور ...

مرجع مسئول تصمیمگیری در مورد اینکه کدام کشور مسئول درخواست پناهندگی من است، به قرار ذیل است:

_____ برای ملاقات و صحبت با مراقب خود، میتوانم تماس بگیرم با: _____

میتوانم بصورت رایگان با یک مشاور حقوقی تماس بگیرم تا در مورد پروسیجر پناهندگی معلومات بیشتر کسب کنم یا در صورت تمایل به درخواست تجدیدنظر در مورد تصمیم اتخاذشده توسط مقامات، از حمایت برخوردار شوم.

_____ برای مشاوره در مورد پروسیجر پناهندگی یا شیوه درخواست تجدیدنظر، میتوانم تماس بگیرم با: _____

اگر هرکسی که در اینجا کار میکند، مانند افسران، مشاورین حقوقی، کارمندان اجتماعی یا سرپرستم با من رفتار بدی داشته باشد، میتوانم شکایت کنم و با این نهاد تماس بگیرم: _____

_____ در صورت بروز وضعیت اضطراری، میتوانم با آمبولانس از طریق شماره _____ تماس بگیرم یا با پولیس از طریق شماره _____

_____ نهاد مسئول که مکانی امن برای زندگی فراهم میکند، که به آن پذیرش نیز گفته میشود، عبارت است از:

_____ خدماتی که در محل اقامت من ارائه میشود رایگان است. اگر یکی از کارمندان از من پول درخواست کند، میتوانم با تماس با آدرس ذیل شکایت کنم: _____

مهم

در این کشور ...

سازمان(هایی) که میتوانند به من در یافتن اعضای خانوادهام کمک کنند عبارتند از: _____

سازمانی که مسئول کمک به من برای پیوستن به خانوادهام است، اگر این به نفع من باشد، عبارت است از:

سایر معلومات مهم: _____

امتحان

من دانش خود را درباره پروسیجر پناهندگی بررسی میکنم!

✓ جواب درست را نشانی کنید.

1

حرا مقامات عکس و اثر انگشت من را میگیرند و در یک سیستم کمپیوتری ذخیره میکنند؟

الف. برای دانستن اینکه من که هستم و چه زمان و کجا رسیدهام.
ب. برای بررسی دقیقتر انگشتان زیبای من.

2

مقامات قبل از اینکه مرا به خانوادهام ملحق کنند، بررسی میکنند که آیا واقعاً با کسی نسبت دارم یا نه، تا مطمئن شوند که در امان هستم

الف. درست
ب. نادرست

3

مهم نیست چه بخواهم، مقامات همیشه مرا به خانوادهام میفرستند، البته اگر عضوی از خانوادهای در اتحادیه اروپا داشته باشم

الف. درست
ب. نادرست (مسئولان همیشه به من و مراقب گوش میدهند تا بهترین راه حل را برای من در شرایط فعلیام پیدا کنند.)

4

هر زمان که بخواهم میتوانم بدون هیچ مشکلی به کشور دیگری نقل مکان کنم.

الف. درست
ب. نادرست (بهتر است ابتدا با مراقب خود صحبت کنم تا در مورد عواقب و خطرات احتمالی آن معلومات کسب کنم.)

5

اولین کشوری که در آن درخواست پناهندگی دادم و در آنجا ثبت نام کردهام، معمولاً کشوری است که مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی من است.

الف. درست
ب. نادرست

جوابات امتحان

1. الف 2. ب 3. ب 4. ب 5. ب

یادداشتها

یادداشتها

DARI

این کتابچه فقط برای اهداف اطلاع‌رسانی است. به خودی خود حق یا تعهدی ایجاد نمی‌کند. اداره پناهندگی اتحادیه اروپا (EUAA) بخش اصلی این مطالب را ارائه داده است، و تکثیر و تغییر در این کتابچه فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا توسط EUAA مجاز است. EUAA هیچگونه مسئولیتی در قبال صحت، محتوا، کامل بودن، قانونی بودن یا قابل اعتماد بودن معلومات موجود در این کتابچه توسط کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا هر طرف ثالث مسئول دیگری نمی‌پذیرد. نه EUAA و نه هیچ شخصی که از طرف EUAA عمل میکند، مسئولیتی در قبال استفاده‌های که ممکن است از معلومات موجود در این کتابچه صورت گیرد، ندارند.

© اداره پناهندگی اتحادیه اروپا، 2025

